

# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0411U004001

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 23-06-2011

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:



## II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Лісна Маріанна Ігорівна

2. Lisna Marianna Igorivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.01

Назва наукової спеціальності: Українська мова

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 14-06-2011

Спеціальність за освітою: 8.030505

Місце роботи здобувача:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

### **III. Відомості про організацію, де відбувся захист**

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** К 64.051.20

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію**

**Повне найменування юридичної особи:** Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

**Код за ЄДРПОУ:** 02071205

**Місцезнаходження:** Україна, 61022, м. Харків, майдан Свободи,4

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **V. Відомості про дисертацію**

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 16.21.65

**Тема дисертації:**

1. Українська перекладна лексикографія: проблема безеквівалентності (друга половина XX ст. - початок XXI ст.)
2. Ukrainian Translational Lexicography (second half of the XXth cen. - beginning of the XXIst cen.)

**Реферат:**

1. Об'єкт: проблема лексикографічної безеквівалентності. Мета: багатоаспектно розглянути та систематизувати безеквівалентні одиниці в загальномовних англо-українських і німецько-українських словниках другої половини XX ст. - початку XXI ст., розробити комплексний метод їхнього лексикографічного опрацювання. Методи дослідження: аналітико-описовий, індуктивно-дедуктивний, типологічний, квантитативний, суцільної вибірки. Результати, новизна: запропоновано типологію та тематичну класифікацію безеквівалентів, розроблено комплексний метод їхньої репрезентації в перекладних словниках. Галузь використання: лексикографічна практика, навчальний процес.

2. The object: problem of lexicographic non-equivalence. The aim: to carry out the multi-aspect examination and systematization of non-equivalent units at general-language English-Ukrainian and German-Ukrainian dictionaries of the second half of the XXth cen. - beginning of the XXI cen., develop the complex method of their lexicographic representation. Methods of research: analytico-descriptive, inductive-deductive, typological, quantitative, solid

selection. Results, novelty: typology and thematic classification of non-equivalents are proposed, complex method of their manifestation in the translational dictionaries is developed. Field of application: lexicographic praxis, learning process.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## **VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Боярова Людмила Георгіївна
2. Boyarova Lyudmyla Georgiyivna

**Кваліфікація:** к.філол.н., 10.02.01

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## **VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів**

**Офіційні опоненти**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Лисиченко Лідія Андріївна
2. Лисиченко Лідія Андріївна

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.02.01

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Тищенко Оксана Миколаївна

2. Тищенко Оксана Миколаївна

**Кваліфікація:** к.філол.н., 10.02.01

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Рецензенти**

## **VIII. Заключні відомості**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
голови ради**

Калашник Володимир Семенович

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
головуючого на засіданні**

Калашник Володимир Семенович

**Відповідальний за підготовку  
облікових документів**

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є  
відповідальним за реєстрацію наукової  
діяльності**



Юрченко Т.А.